

Indice

Inhalt

Introduzione: Einleitung	V		
Spiegazione delle abbreviazioni:			
Erklärung der Abkürzungen	XII		
1. Politica: Politik	1		
1.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	1		
1.2. Schieramenti e Partiti: Bündnisse und Parteien	2		
1.3. Glossario politico: Politisches Glossar	6		
1.4. Lessico politico: Wortliste Politik	44		
2. Amministrazione: Verwaltung	57		
2.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	57		
2.2. Gli apparati di intelligence: Nachrichtendienste	57		
2.3. Amministrazioni locali: Lokalverwaltung	58		
2.4. Polizia di Stato: Staatliche Polizei	58		
2.5. La Guardia di Finanza: Finanzpolizei	63		
2.6. Aziende municipalizzate: Kommunalbetriebe	64		
2.7. Glossario dell'amministrazione: Verwaltungsglossar	65		
2.8. Regioni e Province: Regionen und Provinzen	72		
2.9. Il Burocratese: Sprache der Bürokratie	75		
3. Forze armate: Streitkräfte	80		
3.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	80		
3.2. Glossario militare: Militärisches Glossar	80		
3.3. Arma dei Carabinieri: Carabinieri-Truppe	86		
3.4. Parole di tipo guerresco: Kriegerische Ausdrücke	87		
4. Giustizia: Justiz	94		
4.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	94		
4.2. Testi normativi: Rechtsnormen	96		
4.3. Pubblicazioni ufficiali: Amtliche Veröffentlichungen	97		
4.4. Glossario giuridico: Juristisches Glossar	98		
4.5. Alcuni reati del codice penale: Straftatbestände	108		
4.6. Lessico giuridico: Wortliste Recht	109		
5. Lavoro, Politica sociale: Arbeit, Sozialpolitik	113		
5.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	113		
5.2. Sindacati: Gewerkschaften	116		
5.3. Datori di lavoro: Arbeitgeber	121		
5.4. Glossario di politica sociale: Sozialpolitisches Glossar	122		
6. Cronaca: Vermischtes	144		
6.1. Glossario della cronaca: Glossar	144		
6.2. Mafia	164		
6.3. Luoghi, Persone, Storia: Orte, Personen, Geschichtliches	171		
6.4. Località internazionali: Internationale Ortsbezeichnungen	181		
6.5. Feste	184		
6.6. Lessico della Cronaca: Wortliste Vermischtes	187		
7. Trasporti: Verkehr	193		
7.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	193		
7.2. Glossario Trasporti: Verkehrsglossar	193		
7.3. Alcuni aeroporti: Einige Flughäfen	204		
7.4. Alcune stazioni F.S.: Einige Bahnhöfe	205		
7.5. Parole di tipo marinaresco: Anleihen aus der Seemannssprache	205		
8. Poste e Telecomunicazioni: Post und Telekommunikation	209		
8.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	209		
8.2. Glossario Telecomunicazioni: Telekommunikationsglossar	209		
9. Sanità: Gesundheit	215		
9.1. Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	215		
9.2. I Centri di assistenza e le Associazioni di volontariato: Hilfseinrichtungen und Freie Wohlfahrtspflege	215		

9.3.	Glossario della sanità: Glossar zum Gesundheitswesen	217		Il linguaggio del cartellone: Die Sprache des Theaterzettels	320
10.	Ambiente, Turismo, Agricoltura: Umwelt, Tourismus, Landwirtschaft	234		Alcuni Premi letterari: Einige Literaturpreise	320
10.1	Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	234	14.3.	Prestiti dal linguaggio della musica: Anleihen aus dem Sprachgebrauch der Musik	321
10.2.	Glossario dell'ambiente e del turismo: Umwelt- und Tourismus-glossar	234	14.4.	Citazioni parafrasate: Paraphrasierte Zitate	322
10.3.	Parole del mondo gastronomico: Anleihen aus der Sprache der Gastronomie	248	14.5.	Glossario Spettacoli, Televisione, Stampa: Presseglossar	325
11.	Economia: Wirtschaft	252		Alcuni istituti di sondaggio: Einige Meinungsforschungsinstitute	331
11.1.	Istituzioni centrali, istituzioni internazionali, alcuni istituti di credito: Zentrale Einrichtungen, internationale Einrichtungen, einige Kreditinstitute	252		Alcuni organi di stampa: Einige Presseorgane	338
11.2.	Glossario economico: Wirtschaftsglossar	255	14.6.	Lessico della Cultura: Wortliste Kultur	340
	Tipi di società: Gesellschaftsformen	274	15.	Sport	343
	Imposte: Steuerarten	274	15.1.	Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	343
	Titoli di stato: Staatsanleihen	276	15.2.	Federazioni sportive: Sportverbände	343
	Tassi d'interesse: Zinssätze	276	15.3.	Glossario dello sport: Sportglossar	343
	Mercati ed Indici della Borsa italiana: Aktienindizes und -märkte	276	15.4.	Glossario del Calcio: Fußballglossar	349
11.3.	Lessico economico: Wortliste Wirtschaft	277	15.5.	Società di calcio: Fußballvereine . .	359
12.	Istruzione: Bildung	284	15.6.	Lessico del calcio: Wortliste Fußball	364
12.1.	Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	284	15.7.	Le società di basket e di pallavolo: Basketball- und Volleyballvereine . .	369
12.2.	Scuola: Schule	284	15.8.	Lotterie: Lotterien	369
12.3.	Università: Hochschule	289	15.9.	Oroscopo: Horoskop	370
13.	Chiesa: Kirche	294	15.10.	Parole del mondo dello sport: Anleihen aus der Sprache des Sports	370
13.1.	Glossario della chiesa: Kirchenglossar	294	16.	Varie ed eventuali: Verschiedenes	376
13.2.	I Libri della Bibbia: Die Bücher der Bibel	303	16.1.	Colori, un arcobaleno lessicale: Farben, ein sprachlicher Regenbogen .	376
13.3.	Parole di tipo religioso: Anleihen aus dem religiösen Sprachgebrauch . . .	304	16.2.	Bestiario lessicale: Lexikalische Tierwelt	377
14.	Cultura: Kultur	309	16.3.	Prestiti stranieri: Anleihen aus anderen Sprachen	382
14.1.	Istituzioni centrali: Zentrale Einrichtungen	309	16.4.	Siamo tutti latinisti: Wie der Lateiner sagt	392
14.2.	Glossario della cultura: Kulturglossar .	309	16.5.	Turpiloquio d'autore : Beschimpfungen aus prominentem Munde . .	401
	Alcuni teatri lirici: Einige Opernhäuser	319	16.6.	Anti-, Auto-, Extra-, Filo-, Infra-, Iper-, Mala-, Maxi-, Mega-, Micro-, Mono-, Neo-, Pala-, Para-, Pluri-,	

Poli-, Semi-, Simil-, Sovra-, Stra-, Super-, Tele-, Toto-, Ultra-	404	16.11. ri-	412
16.7. Abbassa-, Accalappia-, Acchiappa-, Ammazza-, Imbratta-, Mangia-, Salva-, Taglia-	408	16.12. Non, no o meno	412
16.8. Il superlativo: Der Superlativ	410	16.13. Sempre uniti ...: Für immer vereint	413
16.9. La lettera K	410	Indice alfabetico:	
16.10. Il prefisso S	410	Alphabetischer Index	417